**QUESTIONNAIRE**

**GENERALITES**

|  |  |
| --- | --- |
| Nom et prénom |  |
| Langue maternelle |  |
| Portable |  |
| Tél. fixe |  |
| Fax |  |
| Adresses e-mail |  |
| Adresse Skype |  |
| Adresse du site www |  |

**FORMATION/QUALIFICATIONS**

|  |  |
| --- | --- |
| Diplôme d’études supérieures |  |
| Ecole supérieure/date de fin d’études |  |
| Etudes master |  |
| Ecole supérieure/fin d’études master |  |
| Formations et stages suivis |  |
| Certificats et diplômes |  |
| Numéro de licence du traducteur assermenté /date d’examen |  |

**LANGUES DE DEPART QUE VOUS TRADUISEZ VERS VOTRE LANGUE MATERNELLE:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 |  |
| 2 |  |
| 3 |  |
| 4 |  |

**DOMAINES D’ACTIVITE PREFERES**

Merci de cocher la spécialisation préférée. Votre choix doit être justifié par votre formation, votre expérience professionnelle ou par les projets de traduction réalisés.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Domaine d’activité** | **Spécialisation** | **✓** |
| **Droit** | Général |  |
| **Droit** | Droit du travail |  |
| **Droit** | Contrats |  |
| **Droit** | Impôts |  |
| **Finance** | Banques/ Investissements/Assurances |  |
| **Finance** | Comptabilité/ régulations EU |  |
| **Médecine** | Générale |  |
| **Ingénierie** | Générale |  |
| **Ingénierie** | Industrielle |  |
| **Ingénierie** | Secteur automobile |  |
| **Métallurgie** | Sidérurgie |  |
| **Macroéconomie** | Générale |  |
| **Economie** | Dialogue social/Relations du travail/RSE/DD |  |
| **Economie** | Affaires européennes, relations internationales/développement |  |
| **Business** | Administration/Gestion/Reporting |  |
| **Business** | Marketing/Publicité/PR |  |
| **IT** | Ordinateurs, logiciels/réseaux |  |
| **Autres** | Certificats/diplômes/licences/cv |  |
| **Autres/lesquels?** |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**PRESTATIONS**

Merci de cocher le type de prestations que vous offrez.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Traductions écrites |
|  | Traductions écrites assermentées |
|  | Interprétations simultanées |
|  | Interprétations simultanées assermentées |
|  | Interprétations consécutives |
|  | Traductions consécutives assermentées |
|  | Traduction en déplacement |
| ­­­­­­­ | Relecture\* |
|  | Revision\*\* |
|  | Adaptation culturelle (localisation) |

*\*Corrections des textes, a savoir relecture d’un texte cible* ***sans connaissance du texte source*** *afin de vérifier la syntaxe, la grammaire et l’orthographe*

*\*\*****Lecture comparée du texte source et du texte cible****, afin de vérifier la syntaxe, la grammaire, l’orthographe, le style et la terminologie*

**EXPERIENCE PROFESSIONNELLE**

Merci d’indiquer vos années d’expérience dans la domaine de la traduction:

|  |  |
| --- | --- |
|  | moins d’un an |
|  | 1-3 ans |
|  | 3-5 ans |
|  | 5-10 ans |
|  | plus que 10 ans |

Merci d’indiquer les projets de traduction les plus importants que vous avez réalisés jusqu’à présent.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Date** | **Nom du projet/du document traduit** | **Domaine d’activité** | **Nbre de mots source** |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |

**CLIENTS**

Merci d’indiquer les noms des organisations et/ou des institutions avec lesquelles vous avez collaboré.

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

**REFERENCES**

Merci d’indiquer les personnes qui peuvent vous donner les références

|  |  |
| --- | --- |
| Entreprise | Personne à contacter |
| Entreprise | Personne à contacter |
| Entreprise | Personne à contacter |

**TARIFS**

Merci d’indiquer (en EUR) les tarifs que vous proposez :

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Tarif** |
| **Traduction écrite en combinaison 1 – par mot source** |  |
| **Traduction écrite en combinaison 2 – par mot source** |  |
| **Traduction écrite en combinaison 3 – par mot source** |  |
| **Traduction écrite en combinaison 4 – par mot source** |  |
| **Traduction écrite y compris la création du glossaire – par mot source** |  |
| **Traduction écrite assermentée** |  |
| **Interprétation simultanée (4 h)** |  |
| **Interprétation consécutive (4h)** |  |
| **RELECTURE – par mot source** |  |
| **REVISION – par mot source** |  |
| **Adaptation culturelle (localisation) – par mot source** |  |

**OUTILS INFORMATIQUES**

Merci d’indiquer la version d’Office que vous utilisez

|  |  |
| --- | --- |
|  | Office 2003 |
|  | Office 2007 |
|  | Office 2010 |
|  | Autres/ lesquelles? |

Merci d’indiquer les logiciels utilisés

|  |  |
| --- | --- |
|  | Word |
|  | Excel |
|  | Power Point |
|  | Autres/ lesquels |

Avez-vous déjà eu à traduire des éléments graphiques (graphiques, tableaux, etc.) d’une autre manière que par insertions de zone de texte ? Merci de décrire en quelques mots comment vous procédez dans ce domaine.

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Merci d’indiquer le ou les outils de traduction que vous utilisez

|  |  |
| --- | --- |
|  | Wordfast, version … |
|  | Déjà vu, version … |
|  | Trados, version … |
|  | Autres/ lesquels? …, version … |
|  | Aucun |

**DISPONIBILITE**

Avez-vous un accès permanent à l’internet?

……………………………………..

Quelle forme de contact préférez-vous? (mail, fax, téléphone, facebook, etc.)

…………………………………

Quels sont les horaires qui vous conviennent le mieux pour être contactés?

………………………………….

Merci d’indiquer en détail vos disponibilités:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Possibilité du travail pendant les week-ends | Possibilité du travail les jours fériés | Travail pendant les soirées |
|  |  |  |

**NORME JOURNALIERE**

Quel est le nombre de mots source que vous traduisez habituellement par jour?

………………………………………..

Quel est le nombre maximal de mots source que vous seriez capable de traduire par jour?

……………………………………….

**DONNEES COMPTABLES**

|  |  |
| --- | --- |
| Nom de l’entreprise |  |
| Adresse de l’entreprise |  |
| Adresse de correspondance |  |
| Numéro de TVA intracommunautaire |  |
| Numéro de compte bancaire |  |
| Nom et adresse de la banque |  |
| Code SWIFT (ou IBAN) |  |

**MERCI DE NOUS FAIRE PART DE TOUTE AUTRE INFORMATION QUE VOUS JUGEZ IMPORTANTE DANS LE CADRE D’UNE COLLABORATION**

**………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………**

**Date: …………………………..**